तस्वीरों में कहानियां

The Odd Goose

अजीब हंस

Vidya and Rajaram Sharma

विद्या और राजाराम शर्मा

इस कहानी के फोटो 2020 में मैसूर जिले की हादिनारू झील में लिए गए.

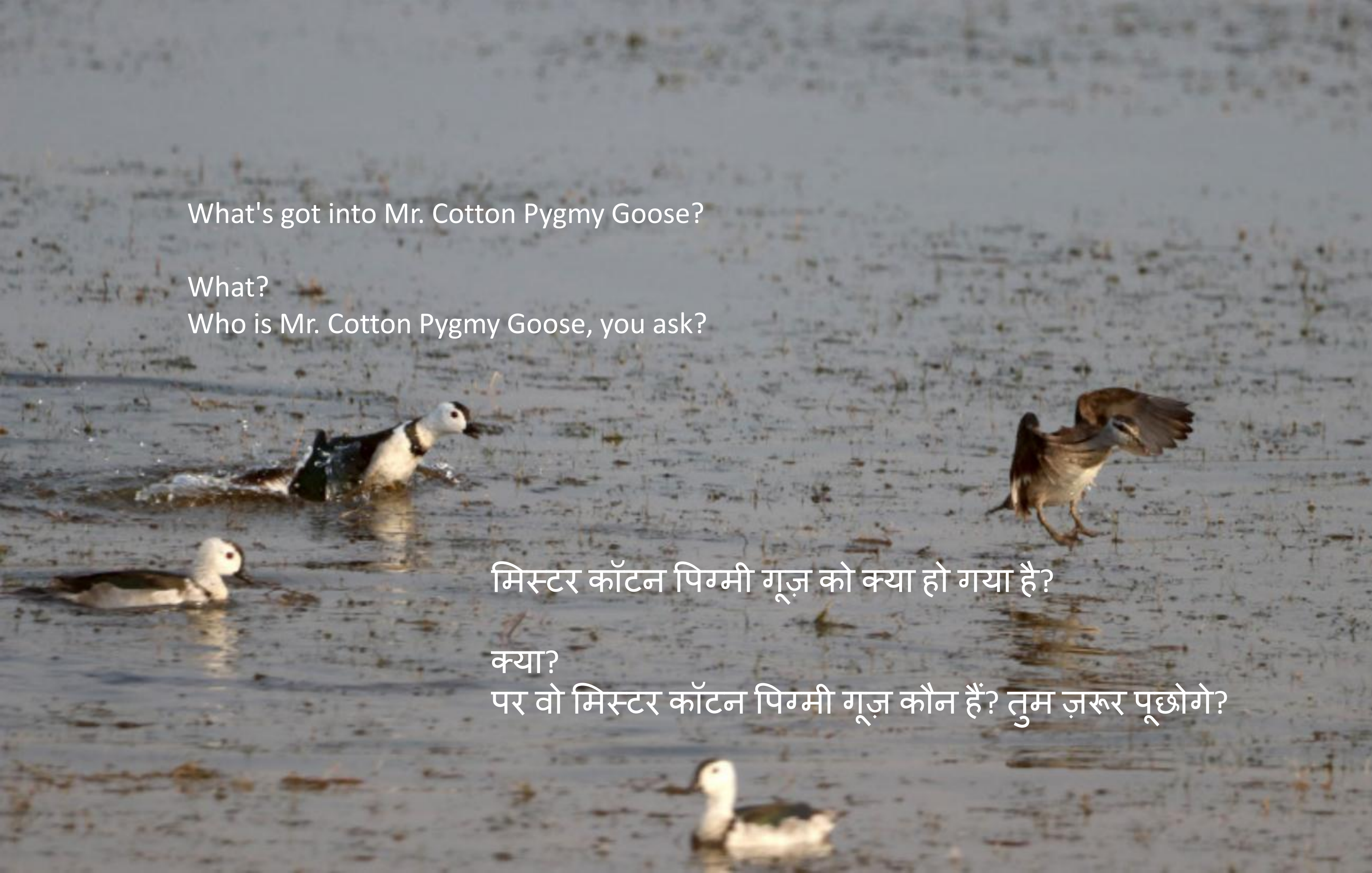
संभव है कि पुस्तक के चित्र पक्षियों के वास्तविक आकार को न दिखाए.

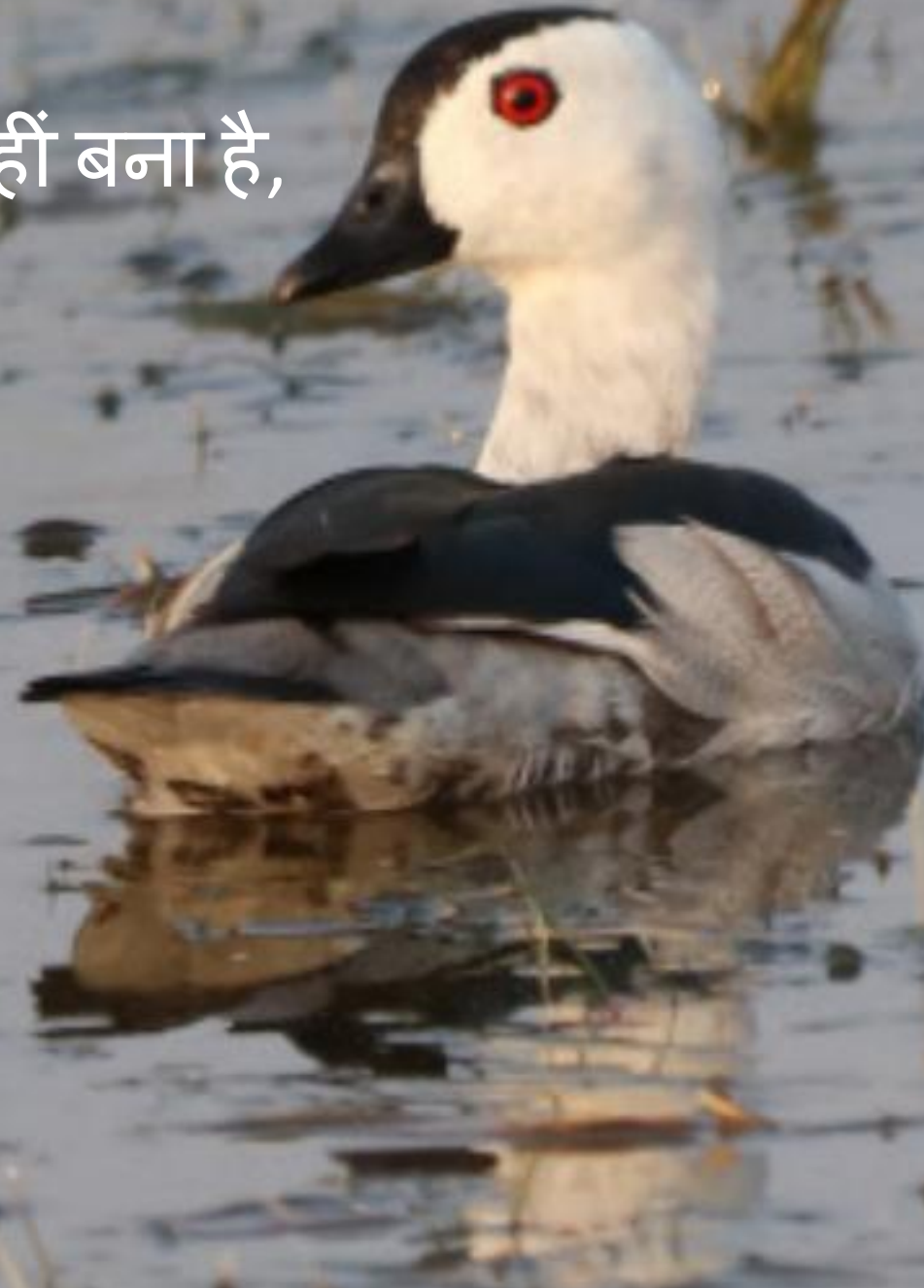
अजीब हंस

विद्या और राजाराम शर्मा

हिंदी : अरविन्द गुप्ता

A PARTNERSHIP FOR TEACHERS, CHILDREN AND EDUCATION

What's got into Mr. Cotton Pygmy Goose?
What?
Who is Mr. Cotton Pygmy Goose, you ask?
मिस्टर कॉटन पिग्मी गूज़ को क्या हो गया है?
क्या?
पर वो मिस्टर कॉटन पिग्मी गूज़ कौन हैं? तुम ज़रूर पूछोगे?

Well, he is not a pygmy.
देखो, वो निश्चित रूप से बौना (पिग्मी) नहीं हैं.

And certainly not cottony,
वो पक्के तौर पर कपास (कॉटन) का नहीं बना है,

But a duck, like all geese.
अन्य बत्तखों की तरह, वो भी एक बत्तख ही हैं.

The smallest of ducks.

Perhaps a part of his name

is because of that.

वो बत्तखों में सबसे छोटा है.

शायद उसका आधा नाम, उसी वजह से पड़ा है.

He has a round cotton white head ...
उसका गोल सिर सफेद कपास जैसा है ...

A black cap, a black band and blackish wings touched with the glossiest green,

उसकी एक काली टोपी और काली पट्टी है,
कालापन लिए उसके पंखों पर एक चमकीले हरे रंग की चमक है.

Though his lady has none of these, but shares his shape and habits of course, a gander he certainly is.

उसकी पत्नी के पास वैसा कुछ भी नहीं है.
लेकिन उसका आकार-प्रकार और उसकी आदतें अपने पति जैसी ही हैं.

This is Mr. Cotton Pygmy Goose.
तो यह हैं मिस्टर कॉटन पिग्मी गूज़.

I know ... I know ... You want to know what's
got into Mr. Cotton Pygmy Goose!
मुझे पता है ... मुझे पता है ...
तुम जानना चाहते हो कि
मिस्टर कॉटन पिग्मी गूज़ को
क्या हो गया है?

Now, look at his tribe, with their goose-like bill,

skimming for juicy reed or floating plants,

अब, ज़रा

उसके परिवार को देखो, अपनी बत्तखों

जैसी चोंचों से किसी रसीले

पत्ते या

तैरते पौधे खोजते हुए ...

Grouping up to dazzle as they fly; rapidly and in perfect formation,

समूहों में उनकी उड़ान चकाचौंध करने वाली होती है.

तेजी से और बिल्कुल सही गठन में उड़ते हुए ...

Or quaking and paddling along, peacefully ...

या क्वैक-क्वैक करते हुए शांति से तैरते हुए ...

Oh! Do be patient, I am getting there; waiting to tell you

what's got into Mr. Cotton Pygmy Goose!

अरे! थोड़ा धीरज रखो,

यही तो बताने जा रहा हूं; यही कि

मिस्टर कॉटन पिग्मी गूज़ को हो क्या गया है!

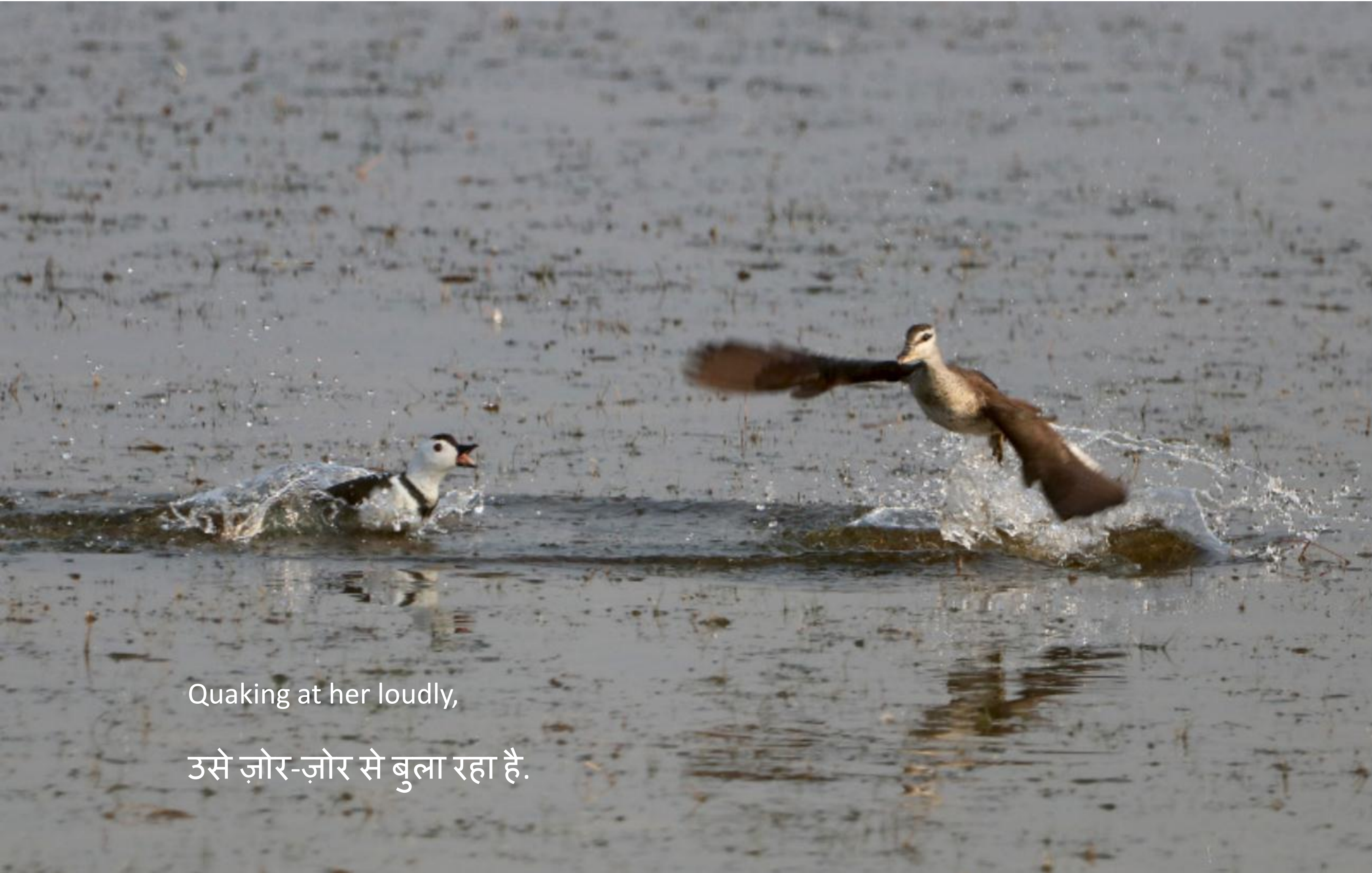
While his tribe is all peaceful and quiet, here he is, chasing his Lady,

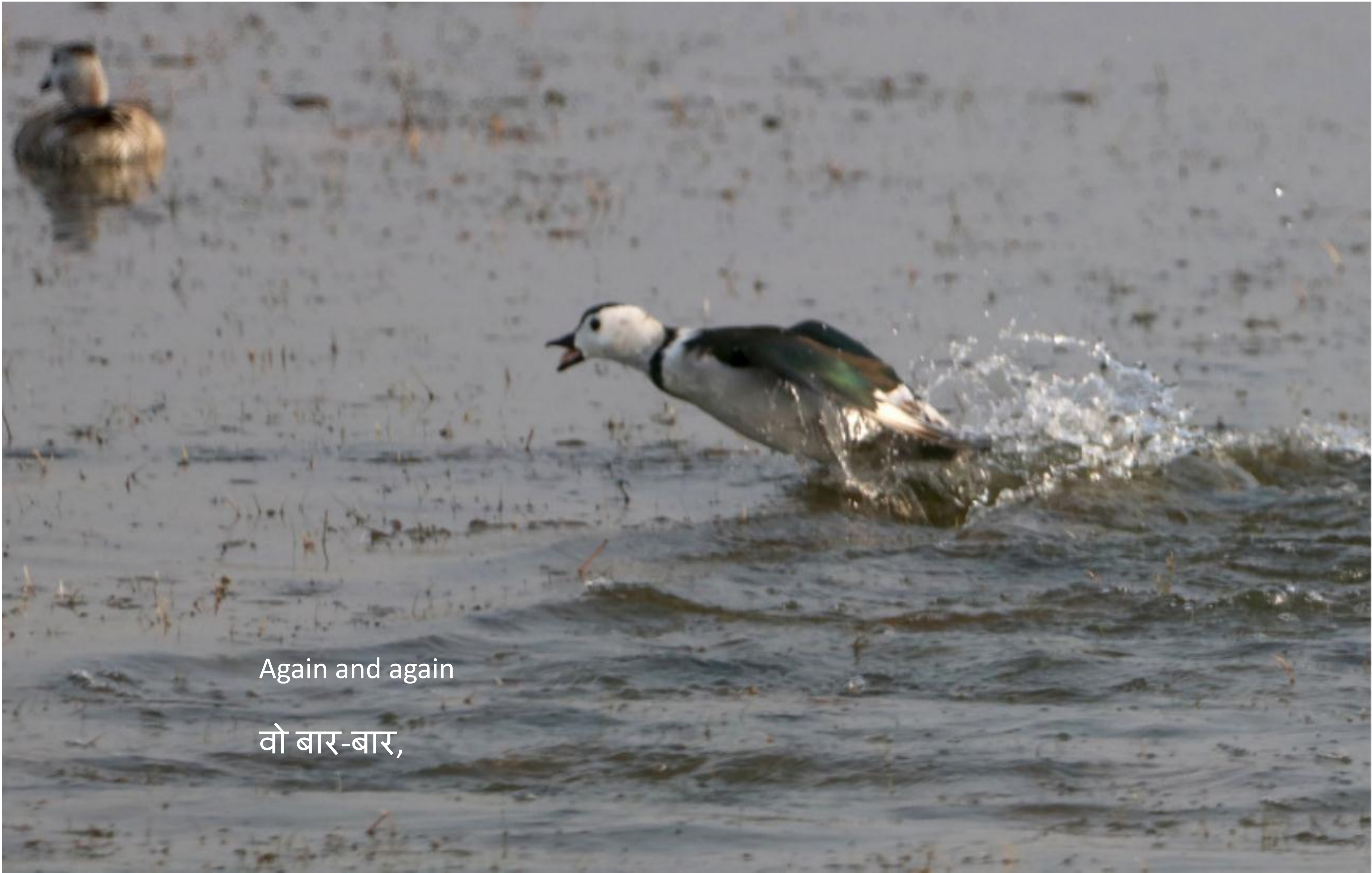
जब उसका बाकी सारा परिवार शांत और

चुपचाप है,

वो यहां, अपनी पत्नी का

पीछा कर रहा है.

Again and again
वो बार-बार,

Quaking at her loudly,

उसे ज़ोर-ज़ोर से बुला रहा है.

Again and again

वो बार-बार,

Making her patter,
उसे पंख फड़फड़ाकर
भागने को उकसा रहा है,

Making her take to her heels,

फिर वो उसे परेशान करके वहां से
भागने को मज़बूर कर रहा है,

After all that ...
और उसके बाद ...

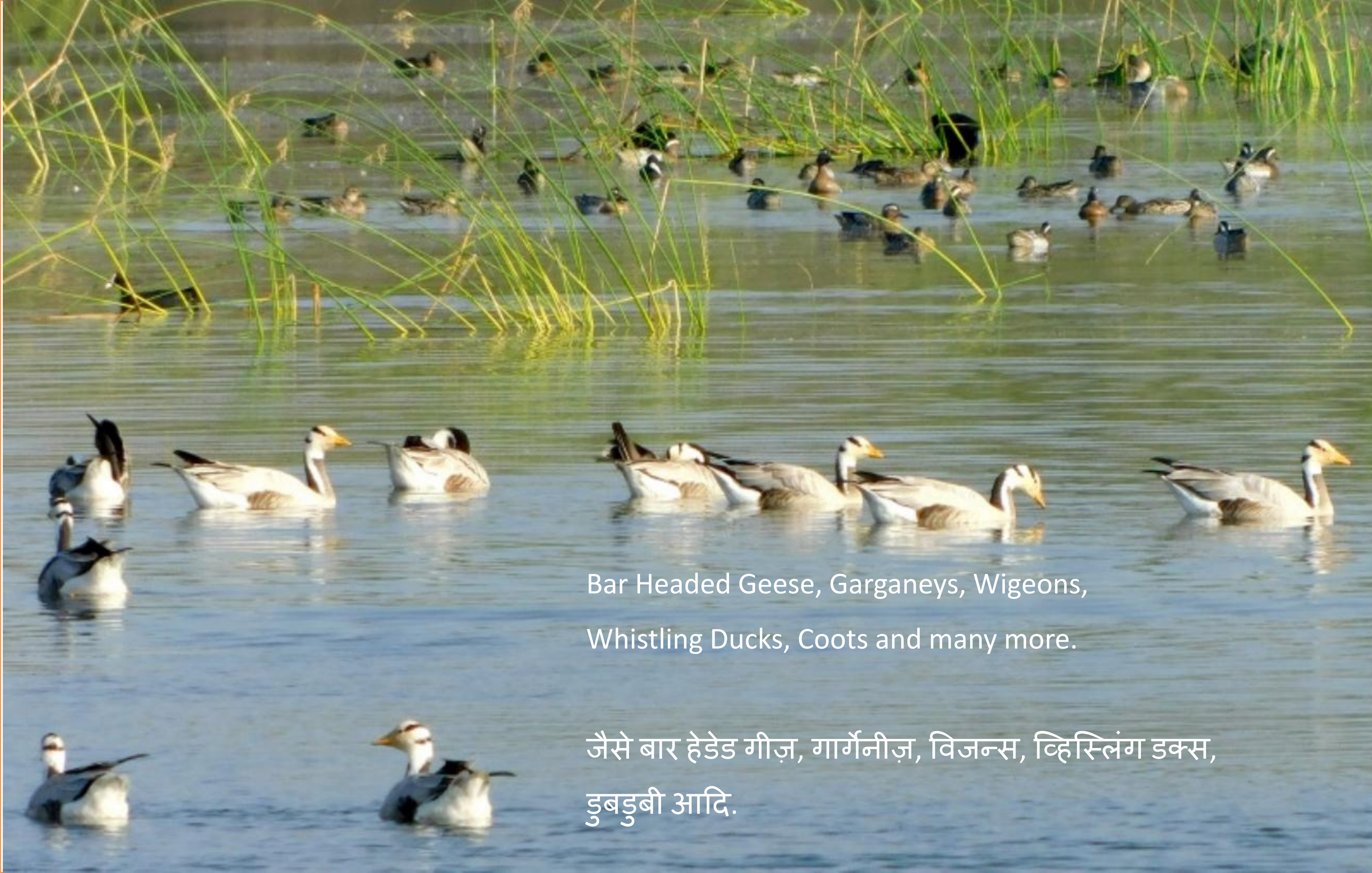
Driving her in circles,
वो अपनी पत्नी को गोल-गोल चक्करों में,

Round and round,
घूमने को मज़बूर कर रहा है,

Again and again.

बार-बार.

In full view of all others,

बाकी अन्य बत्तखों के सामने,

Bar Headed Geese, Garganeys, Wigeons,

Whistling Ducks, Coots and many more.

जैसे बार हेडेड गीज़, गार्गेनीज़, विजन्स, व्हिस्लिंग डक्स,

डुबडुबी आदि.

What could have possibly gotten into him?
पता नहीं उसके दिमाग में क्या फितूर छाया है?

How I wish I knew!

Do you, by any chance know, what’s got into Mr. Cotton Pygmy Goose?

काश मुझे पता होता!

क्या तुम्हें उसका कोई अंदाज़ है,
कि मिस्टर कॉटन पिग्मी गूज़ को क्या हो गया है?

समाप्त

Other titles

BAR CODING

A WOVEN TALE

MAKING OF THINGS – COLOURS

A PARTNERSHIP FOR TEACHERS, CHILDREN AND EDUCATION

Visit http://vidyaonline.net for more titles